

*robot coupe*®



**R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.**

# СОДЕРЖАНИЕ

## ■ ГАРАНТИЯ

## ■ ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

## ■ ВЫ КУПИЛИ НАСТОЛЬНЫЙ КУТТЕР R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

## ■ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

- Рекомендации по подключению
- Панель управления

## ■ ПРОЦЕДУРЫ СБОРКИ

## ■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ/ПРИГОТОВЛЕНИЕ

## ■ СПЕЦЗАКАЗ

## ■ ОЧИСТКА

- Блок двигателя
- Куттер
- Нож

## ■ ТЕХУХОД

- Нож
- Уплотнительное кольцо

## ■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Вес
- Размеры
- Высота рабочей поверхности
- Уровень шума
- Электрические характеристики

## ■ ЗАЩИТА

## ■ НОРМЫ

## ■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Изображение в разобранном виде
- Электросхемы и монтажная схема

# ПРЕДЕЛ ГАРАНТИИ ROBOT-COUPÉ S.N.C.

Ваш аппарат ROBOT-COUPÉ имеет гарантию сроком на один год с даты покупки: данная гарантия относится только к официальному изготовителю марки, его дистрибьютору или импортеру.

Если вы покупаете аппарат ROBOT-COUPÉ у дистрибьютора, исходной является его гарантия (в этом случае проверьте сроки и условия этой гарантии с вашим дистрибьютором).

Гарантия ROBOT-COUPÉ не распространяется на гарантию дистрибьютора, однако в случае отсутствия последней гарантия ROBOT-COUPÉ будет действительной с некоторыми оговорками в зависимости от рынка.

Гарантия ROBOT-COUPÉ S.N.C. распространяется только на неисправности, связанные с материалом и/или сборкой.

## ГАРАНТИЯ ROBOT-COUPÉ S.N.C. НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА СЛЕДУЮЩЕЕ:

**1** - Повреждения оборудования из-за неправильного или несоответствующего использования, падения аппарата или другие подобные повреждения, вызванное неправильным выполнением инструкции в части сборки, установки, использования, чистки, обслуживания и т. д.).

**2** - Заточка или замена лезвий, затупившихся, испорченных или изношенных после определенного времени использования, считающегося нормальным или чрезмерным.

**3** - Детали и/или стоимость замены или ремонта лезвий, ножей, поверхностей, насадок, испачканных, поцарапанных, поврежденных, искривленных или изменивших цвет.

**4** - Любые изменения, добавления или ремонт, выполненные не уполномоченным предприятием.

**5** - Перевозка аппарата в/из сервисного центра.

**6** - Стоимость установки или тестирования новых деталей или комплектов (напр., чаши, диски, лезвия, насадки), замененных по собственному усмотрению.

**7** - Расходы, связанные с изменением направления вращения трехфазного электродвигателя (ответственность несет установщик).

**8** - ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВЫЗВАННЫЕ ТРАНСПОРТИРОВКОЙ. Видимые или невидимые повреждения лежат на ответственности перевозчика. Пользователь должен известить об этом перевозчика и экспедитора сразу по получении товара, или как только он обнаружит повреждение, если речь идет о невидимом повреждении. ХРАНИТЕ ЗАВОДСКУЮ УПАКОВКУ, которая пригодится в случае проверки перевозчика.

Гарантия ROBOT-COUPÉ S.N.C. ограничивается заменой неисправных деталей или аппаратов: ROBOT-COUPÉ S.N.C., а также все его филиалы или аффилированные предприятия, его дистрибьюторы, агенты, управляющие, служащие или страховщики не несут ответственность за ущерб, потерю или косвенные расходы, связанные с аппаратом или невозможностью его использования.

# РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ АППАРАТОВ С РЕГУЛИРУЕМОЙ СКОРОСТЬЮ И ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ЗАЩИТЫ ЛЮДЕЙ

Данные рекомендации относятся к аппаратам, оборудованным асинхронным двигателем и вариатором частоты с однофазным напряжением.

## Замечание :

- Напряжение электросети и защитное оборудование должны соответствовать действующему нормам и правилам в стране использования.
- Любое подключение электроаппарата должно производиться только квалифицированным электриком.

## Защита аппаратов

- Частотные вариаторы, как и любое электронное устройство, состоят из чувствительных к электростатическим разрядам элементов. Перед выполнением любых операций с данными вариаторами лица, проводящие такие операции, должны избавиться от электростатических разрядов.
- Все операции по внутреннему подключению должны выполняться при выключенном аппарате.
- Многократное включение аппарата вызывает перегрузку вариатора, которая может привести к его поломке. Обязательно соблюдайте перерыв в 3 минуты между выключением аппарата и его повторным включением.

## Электрическое подключение

- Аппарат питается однофазным током\* до вариатора, который преобразует его в трехфазный ток с переменной частотой для работы двигателя.

- Подключайте аппарат только к однофазной\* сети переменного тока 200-240 В / 50 или 60 Гц к розетке с заземлением. Более высокое напряжение сети выводит вариатор из строя.
- Аппарат должен обязательно подключаться к розетке с заземлением для обеспечения защиты людей.

## Защита людей с помощью предохранителей

Аппараты с частотными вариаторами требуют строгого выбора дифференциальных предохранителей для обеспечения защиты людей: существуют дифференциальные предохранители, чувствительные к переменному току (типа AC), импульсному току (типа A) и к любому току (типа B).

**Опасно!** Вариаторы включают в себя выпрямительный мост сети напряжения. Поэтому в случае короткого замыкания постоянный аварийный ток может воспрепятствовать срабатыванию дифференциального предохранителя, чувствительного только к переменному току (типа AC).

Принимая во внимание, что аппарат работает на однофазном токе, следует использовать дифференциальные предохранители, чувствительные к импульсному току (типа A), имеющие следующую маркировку : .

**Внимание!** В зависимости от изготовителя эти дифференциальные предохранители могут иметь различные обозначения.

Аппараты с частотными вариаторами вырабатывают ток утечки на заземляющий провод, уровень которого может привести к аварий-

ному срабатыванию дифференциального предохранителя. Это может быть вызвано следующими причинами:

- Подключение нескольких аппаратов с вариатором скорости к одному дифференциальному предохранителю.
- Наличие тока утечки аппарата, превышающего реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

**Внимание!** Имеются допуски изготовителя и в зависимости от дифференциального предохранителя его реальный порог срабатывания находится между 50% и 100% номинального теоретического порога. В случае возникновения проблем измерьте ток утечки аппарата и реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

Для знакомства с вашим аппаратом см. его характеристики в нижеследующей таблице:

| Аппарат              | Напряжение                               | Сечение проводников (мм <sup>2</sup> ) | Дифференциальный предохранитель (Ф + Н) |            |
|----------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|------------|
|                      |                                          |                                        | Калибр (A)                              | Порог (mA) |
| R 5 V.V.<br>R 6 V.V. | 200 - 240V<br>50 или 60 Hz<br>однофазное | 2,5                                    | B20                                     | ≥ 30       |

\*Кроме специальных моделей с трехфазным напряжением 200-240 В, продаваемых в Японии.

# ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



**ВНИМАНИЕ!** Во избежание несчастных случаев (электротравмы, ранения и пр.) и для снижения материального ущерба, нанесенного неправильным использованием вашего аппарата, внимательно прочитайте следующие инструкции и строго соблюдайте их выполнение. Это поможет вам лучше ознакомиться с аппаратом и правильно его использовать. Прочитайте полностью данные рекомендации и ознакомьте с ними всех лиц, пользующихся аппаратом.

## РАСПАКОВКА

- Осторожно выньте из упаковки все оборудование, а также все принадлежности или специальную оснастку, находящиеся в коробках.
- Соблюдайте **ОСТОРОЖНОСТЬ** при распаковке режущих инструментов: ножей, дисков и др.

## УСТАНОВКА

- Рекомендуется устанавливать аппарат на устойчивую поверхность.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке корпуса двигателя, и что она рассчитана на необходимую силу тока.
- Обязательно подсоедините аппарат к розетке с заземлением.
- При трехфазном токе убедитесь, что аппарат вращается в направлении против часовой стрелки.

## РАБОТА

- Соблюдайте осторожность при работе с режущими инструментами (дисками или ножами).

## ПРОЦЕДУРА СБОРКИ

- Строго соблюдайте различные процедуры сборки (см. стр. 95) и убедитесь, что все принадлежности правильно установлены.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Никогда не пытайтесь убрать предохранительные системы и блокировки.
- Никогда не вставляйте посторонние предметы в рабочую емкость.
- Никогда не проталкивайте пищевые продукты рукой.
- Не перегружайте аппарат.
- Никогда не включайте порожний аппарат.

## ОЧИСТКА

- В целях предосторожности перед операциями очистки всегда отключайте ваш аппарат.
- Систематически очищайте аппарат и его принадлежности по окончании работы.
- Не погружайте блок двигателя в воду.
- Для алюминиевых деталей используйте подходящее моющее средство.

- Для пластмассовых деталей не используйте моющие средства с высокой щелочностью (высокая концентрация натрия или аммиака).
- Robot-Coupe ни в коем случае не несет ответственность за несоблюдение пользователем элементарных правил санитарной гигиены.

## ТЕХУХОД

- Перед любыми операциями на электрических частях в обязательном порядке отключайте аппарат.
- Регулярно проверяйте состояние прокладок или колец, а также исправность предохранительных систем.
- Тщательно соблюдайте процедуры техухода и проверяйте принадлежности, особенно в случае использования коррозионных продуктов (лимонная кислота и пр.).
- Никогда не пользуйтесь аппаратом в случае повреждения шнура питания или вилки, или если аппарат плохо работает или был поврежден.
- При любых аномалиях в работе обращайтесь в сервисный центр.

## ВЫ КУПИЛИ НАСТОЛЬНЫЙ КУТТЕР R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

Настольный куттер R 5 Plus, R 5 V.V., R 6 или R 6 V.V. – это аппарат, идеально приспособленный для удовлетворения профессиональных нужд. По мере его использования вы откроете многообразие его возможностей.

Модели разработаны для измельчения мяса и овощей, приготовления тонких фаршей, эмульсий, взбитых сливок, размалывания и перемешивания для любых приготовлений за самое короткое время... Эффективность аппарата откроет вам новые возможности в кулинарии.

Простая конструкция аппарата обеспечивает удобство использования часто используемых насадок: они легко снимаются и очищаются.

Данная инструкция содержит важную информацию для пользователя, которая поможет ему максимально использовать аппарат.

**Поэтому мы настоятельно рекомендуем перед первым использованием аппарата внимательно прочитать данную инструкцию.**

Несколько помещенных здесь примеров приготовления помогут вам быстро ознакомиться с аппаратом и оценить его преимущества.

## ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

### • РЕКОМЕНДЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

Перед подключением убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке двигателя.



### ВНИМАНИЕ

АППАРАТ ДОЛЖЕН ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧАТЬСЯ  
К РОЗЕТКЕ С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ (РИСК ЭЛЕКТРОТРАВМЫ).

### • R 5 Plus • R 6 ТРЕХФАЗНЫЙ

Модели ROBOT-COUPÉ оснащены различными типами двигателей:

230 x 400 В/50 Гц / 3-фазн.  
400 В/60 Гц / 3-фазн.  
220 В/60 Гц / 3-фазн.  
380 В/60 Гц / 3-фазн.

Аппарат поставляется с неизолированным кабелем, который достаточно подсоединить к вилке, соответствующей вашей электросети. Кабель состоит из 4 проводов, один из которых подсоединяется к земле, а остальные три – к трем фазам.

**Если вы располагаете вилкой с 4 контактами:**

- 1) Подсоедините зеленый и желтый заземляющий провод к контакту заземления.
- 2) Подсоедините три другие провода к оставшимся контактам.

**Если вы располагаете вилкой с 5 контактами:** так как аппараты ROBOT-COUPÉ не нуждаются в подсоединении к нейтрали, пятая вилка остается свободной.

**Затем включите аппарат вхолостую и убедитесь, что нож правильно вращается в направлении, обратном часовой стрелке.**

Стрелка на корпусе двигателя указывает направление вращения лезвий.

Если нож вращается в направлении часовой стрелки, переключите два провода:

**ЗЕЛЕНЫЙ/ЖЕЛТЫЙ – провод заземления,  
НЕ ОТСОЕДИНЯТЬ ЕГО**

Переключите либо:

- ❶ и ❷  
❶ и ❸  
❷ и ❸

### • R 5 Plus ОДНОФАЗНЫЙ

Модели ROBOT-COUPÉ оснащены различными типами двигателей: 230 В / 50 Гц / 1-фазн.  
220 В / 60 Гц / 1-фазн.

Аппарат поставляется с однофазной штепсельной вилкой, соединенной со шнуром питания.

### • R 5 V.V. • R 6 V.V. ТРЕХФАЗНЫЙ



### ВНИМАНИЕ

Перед подключением внимательно прочитайте  
рекомендации по установке данных аппаратов  
на стр. 5.

Эти модели ROBOT-COUPÉ оснащены двигателем + вариатором: 230 В / 50 - 60 Гц / 1-фазн. Розетка должна быть рассчитана минимум на 13 А, для интенсивного использования рекомендуется 20 А.

### • ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Красная кнопка = Останов

Зеленая кнопка = Включение

Черная кнопка = Режим пульсации

R 5 Plus / R 6: регулируемая скорость от 1500 до 3000 об/мин.

R 5 V.V. / R 6 V.V.: регулируемая скорость от 300 до 3000 об/мин.

## ПРОЦЕДУРЫ СБОРКИ



- 1) Поставьте блок двигателя перед собой, и установите на него рабочую емкость.

2) Поворачивайте рабочую емкость вправо до полной блокировки.



3) Наденьте нож на ось двигателя, и протолкните его на дно емкости.

Убедитесь, что нож вставлен правильно, вращая его в емкости.

4) Установите крышку на емкость и поворачивайте ее вправо до полной блокировки.



Ваш аппарат готов к работе.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ПРИГОТОВЛЕНИЕ

Куттер разработан для всех видов нарезки за самое короткое время. Рекомендуется внимательно следить за приготовлением для получения желаемого результата. Режим пульсации обеспечивает повышенную точность нарезки при специальных операциях, таких, как некоторые виды измельчения.

| ИСПОЛЬЗОВАНИЕ                | R 5 Plus<br>R 5 V.V.<br>Макс.<br>кол-во<br>гот.про-<br>дукта (кг) | R 6<br>R 6 V.V.<br>Макс.<br>кол-во<br>гот.про-<br>дукта (кг) | Рекоменду-<br>емая<br>скорость<br>(об/мин) | Время<br>работы<br>(в мин) |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ИЗМЕЛЬЧЕНИЕ</b>           |                                                                   |                                                              |                                            |                            |
| • МЯСО                       |                                                                   |                                                              |                                            |                            |
| Рубленный бифштекс           | 1,5                                                               | 2                                                            | 1200/1500                                  | 3                          |
| Колбасный фарш/томаты        | 2                                                                 | 2,5                                                          | 1200/1500                                  | 3                          |
| Деревенский паштет/колбаса   | 2,5                                                               | 2,5                                                          | 1200/1500                                  | 3                          |
| • МЯСО                       |                                                                   |                                                              |                                            |                            |
| Треска по-провансальски      | 2,5                                                               | 3                                                            | 3000                                       | 5                          |
| Рыбный паштет                | 2,5                                                               | 3                                                            | 3000                                       | 5                          |
| • ОВОЩИ                      |                                                                   |                                                              |                                            |                            |
| Чеснок/петушка/лук-шарлот    | 0,5/1,0                                                           | 0,5/1,5                                                      | 1500/2000                                  | 3                          |
| Суп/овощные пюре             | 2                                                                 | 3                                                            | 2500/3000                                  | 3                          |
| • ФРУКТЫ                     |                                                                   |                                                              |                                            |                            |
| Фруктовые пюре/салаты        | 2                                                                 | 3                                                            | 2500/3000                                  | 4                          |
| <b>ВЗБИВАНИЕ</b>             |                                                                   |                                                              |                                            |                            |
| Майонез/айоли/горчиный соус  | 3                                                                 | 3,5                                                          | 2500/3000                                  | 4                          |
| Беарнский/голландский соус   | 2                                                                 | 3                                                            | 2500/3000                                  | 4                          |
| Приправа из резаной петрушки | 2                                                                 | 2,5                                                          | 2500/3000                                  | 4                          |

| ИСПОЛЬЗОВАНИЕ              | R 5 Plus<br>R 5 V.V.<br>Макс.<br>кол-во<br>гот.про-<br>дукта (кг) | R 6<br>R 6 V.V.<br>Макс.<br>кол-во<br>гот.про-<br>дукта (кг) | Рекоменду-<br>емая<br>скорость<br>(об/мин) | Время<br>работы<br>(в мин) |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПЕРЕМЕШИВАНИЕ</b>       |                                                                   |                                                              |                                            |                            |
| Рассыпчатое/песочное тесто | 2                                                                 | 2,5                                                          | 900/1500                                   | 4                          |
| Слоеное тесто              | 2                                                                 | 2,5                                                          | 900/1500                                   | 4                          |
| Тесто для пиццы            | 2                                                                 | 2,5                                                          | 900/1500                                   | 4                          |
| <b>РАЗМАЛЫВАНИЕ</b>        |                                                                   |                                                              |                                            |                            |
| Сушеные фрукты             | 1                                                                 | 1,5                                                          | 900/1500                                   | 4                          |
| Лед                        | 1                                                                 | 1,5                                                          | 900/1500                                   | 4                          |
| Панировочные сухари        | 1                                                                 | 1,5                                                          | 900/1500                                   | 4                          |

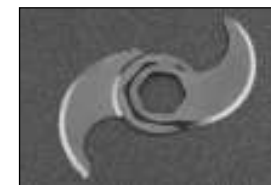
Для моделей R 5 plus/R 5 V.V./R 6/R 6 V.V. возможны и другие функции измельчения; данные значения приводятся только для информации и могут изменяться в зависимости от качества продуктов и выбранного рецепта.

## СПЕЦЗАКАЗ



Для моделей R 5 Plus и R 5 V.V. дополнительно поставляется зубчатый нож.

Для моделей R 6 и R 6 V.V. дополнительно поставляются зубчатые лезвия.



Зубчатые лезвия особенно удобны для перемешивания и размалывания.

## ОЧИСТКА



### ВНИМАНИЕ

В целях предосторожности перед любыми операциями очистки рекомендуется всегда отключать аппарат (во избежание риска электротравм).

#### • БЛОК ДВИГАТЕЛЯ

Никогда не погружайте блок двигателя в воду, очищайте его с помощью влажной тряпки или губки.

#### • КУТТЕР

Снимите крышку, высвободите емкость из корпуса двигателя, нажав на встроенный в ручку затвор для ее разблокирования и потянув вверх для снятия. Оставьте нож в емкости во избежание проливания жидкого продукта.

В случае приготовления из твердых продуктов выньте нож и опорожните емкость от ее содержимого.

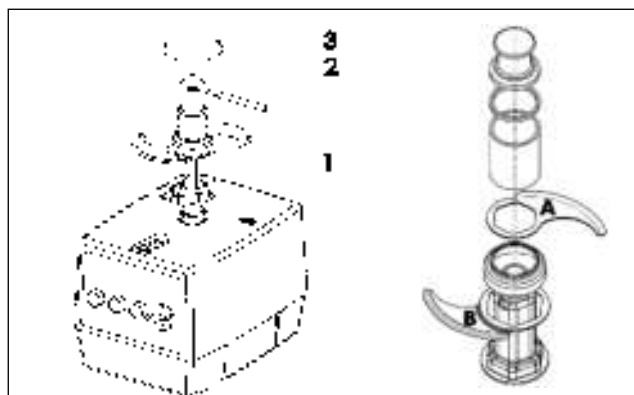
В случае необходимости, вставьте емкость и нож на место, и включите аппарат, чтобы убрать остатки продукта, которые прилипли к ножу.

В случае необходимости, выполните предварительную промывку, налив горячую воду в емкость и включив аппарат на несколько минут.

#### • НОЖ

Нож модели R 6 / R 6 V.V. полностью разбирается, что упрощает и облегчает уход.

После очистки ножа хорошо вытирать лезвия во избежание окисления.



Отключите аппарат от сети.

- 1 - Установите съемник ножа на ось двигателя.
- 2 - Установите нож на ось.
- 3 - Вставьте монтажный стержень в расположенное в крышке ножа отверстие. Поворачивайте гайку в направлении часовой стрелки, чтобы завинтить ее и в обратном направлении, чтобы ее развинтить. В обоих случаях лезвие будет опираться о выступ съемника ножа.

A - Верхнее лезвие.

B - Нижнее лезвие.



### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что используемое моющее средство можно применять для пластмассовых изделий. Некоторые моющие средства имеют высокую щелочность (например, высокую концентрацию натрия или аммиака) и не могут применяться для пластмассовых изделий во избежание их быстрого повреждения.

## ТЕХУХОД

#### • НОЖ

Заостряются только лезвия.

Настоятельно рекомендуется слегка заострять лезвия ножа после каждого использования, особенно после измельчения петрушки.

Один раз в месяц полностью заострять лезвия с помощью очень тонкого точильного бруска, поставляемого с аппаратом.

Качество нарезки, в основном, зависит от состояния лезвий и степени их износа. Нож является изнашиваемой деталью и нуждается в периодической замене для обеспечения постоянного качества готового продукта.

#### • УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО

Уплотнительное кольцо на оси двигателя должно регулярно смазываться (использовать безопасное для пищи масло).

В целях сохранения идеальной герметичности двигателя рекомендуется регулярно проверять степень износа уплотнительного кольца и заменять его, в случае необходимости.

Замена кольца очень проста и не требует разборки двигателя; настоятельно рекомендуется постоянно проверять его состояние.

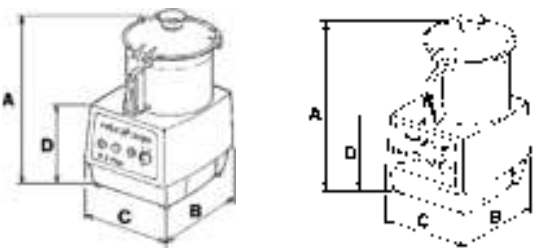
## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### • ВЕС

|          | нетто | в упаковке |
|----------|-------|------------|
| R 5 Plus | 24 кг | 26 кг      |
| R 5 V.V. | 25 кг | 27 кг      |
| R 6      | 25 кг | 27 кг      |
| R 6 V.V. | 26 кг | 28 кг      |

## • РАЗМЕРЫ (в мм)

|   | R 5 Plus | R 5 V.V. | R 6 | R 6 V.V. |
|---|----------|----------|-----|----------|
| A | 480      | 480      | 520 | 520      |
| B | 350      | 350      | 350 | 350      |
| C | 280      | 280      | 280 | 280      |
| D | 265      | 265      | 265 | 265      |



## • ВЫСОТА РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

Рекомендуется устанавливать модели на устойчивом рабочем столе так, чтобы высота до верхнего края емкости составляла 1,20-1,30 м.

## • УРОВЕНЬ ШУМА

Уровень шума, эквивалентный акустическому давлению при работе аппарата вхолостую, составляет менее 70 дБ(А).

## • ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Однофазный аппарат R 5 Plus

| Двигатель     | Скорость (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А) |
|---------------|-------------------|---------------|---------|
| 230 В / 50 Гц | 1500              | 900           | 6       |
| 220 В / 60 Гц | 1500              | 900           | 6       |

Трехфазный аппарат R 5 Plus

| Двигатель           | Скорость 1 (об/мин) | Скорость 2 (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А)                                          |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------|--------------------------------------------------|
| 230 х 400 В / 50 Гц | 1500                | 3000                | 750<br>1200   | 230 V=4,4<br>400 V=2,5<br>230 V=7,0<br>400 V=4,0 |
| 400 В / 50 Гц       | 1500                | 3000                | 750<br>1200   | 2,7<br>3,4                                       |
| 220 В / 60 Гц       | 1800                | 3600                | 750<br>1200   | 4,7<br>6,5                                       |

Однофазный аппарат R 5 V.V.

| Двигатель        | Скорость (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А) |
|------------------|-------------------|---------------|---------|
| 230 В / 50-60 Гц | 300 - 3000        | 1300          | 12      |

Трехфазный аппарат R 6

| Двигатель           | Скорость 1 (об/мин) | Скорость 2 (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А)                                          |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------|--------------------------------------------------|
| 230 х 400 В / 50 Гц | 1500                | 3000                | 800<br>1300   | 230 V=4,4<br>400 V=2,5<br>230 V=7,0<br>400 V=4,0 |
| 400 В / 50 Гц       | 1500                | 3000                | 800<br>1300   | 2,7<br>3,4                                       |
| 220 В / 60 Гц       | 1800                | 3600                | 800<br>1300   | 4,7<br>6,5                                       |

Однофазный аппарат R 6 V.V.

| Двигатель        | Скорость (об/мин) | Мощность (Вт) | Ток (А) |
|------------------|-------------------|---------------|---------|
| 230 В / 50-60 Гц | 300 - 3000        | 1500          | 13      |

## ЗАЩИТА

Модели R 5 Plus, R 5 V.V., R 6 и R 6 V.V. имеют магнитную систему защиты и тормоз двигателя.

В момент открытия крышки, измельчителя или куттера система защиты приводит к остановке двигателя.

Для повторного запуска аппарата достаточно заблокировать крышку и нажать на зеленую кнопку.



## ВНИМАНИЕ

Нож и лезвия являются режущими инструментами, соблюдайте осторожность при работе с ними.

Во избежание разбрызгивания при работе с жидкими продуктами рекомендуется сначала выключить аппарат, а затем открыть крышку.

Эти модели имеют предохранительную систему защиты от перегрева, которая автоматически останавливает двигатель при очень длительной работе или перегрузке.

В таком случае подождать полного охлаждения аппарата и вновь включить его.



## НАПОМИНАНИЕ

**Никогда не пытайтесь убрать предохранительные системы и блокировки.**

**Никогда не вводите посторонние предметы в рабочую емкость.**

**Никогда не проталкивайте продукты рукой.**

**Не перегружайте аппарат.**

**Никогда не включайте аппарат вхолостую.**

- Положениям стандартизированных европейских норм, указанных выше, а также норм в отношении техники безопасности и гигиены:

- EN 292 - 1 и 2: безопасность механизмов - общие принципы разработки,
- EN 60204 - 1, 2006: безопасность механизмов - электрооборудование аппаратов - общие правила,
- Кухонные процессоры и миксеры EN 12852.

### СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ

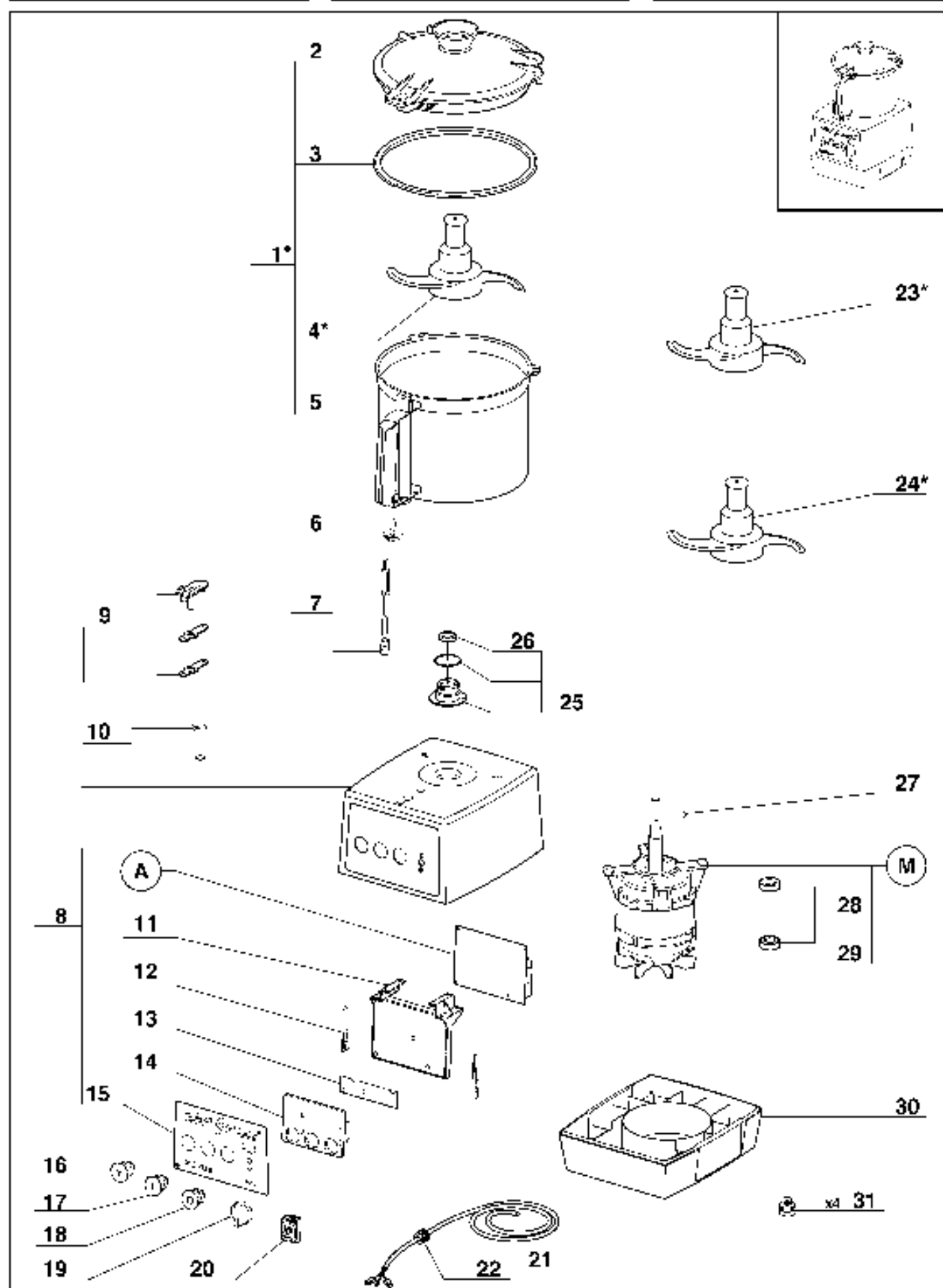
- IP 55 для кнопок управления
- IP 34 для механизмов

## НОРМЫ

### АППАРАТЫ СООТВЕТСТВУЮТ:

- Положениям европейских директив, а также национальному законодательству, в которое они преобразованы:
- Директива по механизмам, модифицированная 2006/42/CE,
- Директива по низкому напряжению 2006/95/CEE,
- Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/CE,
- Директива по материалам и оборудованию, находящимся в контакте с пищевыми продуктами 89/109/CEE,
- Директива Европейской комиссии от 6 августа 2002 г. по материалам и оборудованию из пластмассы, находящимся в контакте с пищевыми продуктами 2002/72/CE.
- Директива "ROHS" 2002/95/CE,
- Директива "DEEE" 2002/96/CE.

**robotcoupe®**
**R5 A Plus Tri**

 N° de série / Serial number  
 - 136 - - - -


\* Voir tarif machines / See export price list

Maj. 09/2008 RCV a

| Index | Pièce / Part | Désignation                | Description                 |
|-------|--------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1*    | 27 127*      | CUTTER COMPLET             | CUTTER ATTACHEMENT          |
| 2     | 29 341       | COUVERCLE CUTTER           | CUTTER LID                  |
| 3     | 117 100      | JOINT COUVERCLE            | LID SEAL                    |
| 4*    | 27 120*      | COUTEAU LISSE              | COMPLETE STRAIGHT BLADE     |
| 5     | 117 106      | CUVE CUTTER                | CUTTER BOWL                 |
| 6     | 39 827       | ENS. GACHE - LE CUVE H 502 | SPRING CATCH ASSEMBLY       |
| 7     | 39 474       | ENS. TIGE SECURITE R 502   | SAFETY ROD ASSEMBLY         |
| 8     | 29 350       | ENS. SUPPORT MOTEUR        | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY      |
| 9     | 29 586       | ENS. LS CUTTER             | HEEL SWITCH CUTTER ASSEMBLY |
| 10    | 29 336       | ENS. APPUI CUVE            | BOWL SUPPORT ASSEMBLY       |
| 11    | 117 009      | SUPPORT PLATINE            | CONTROL BOARD SUPPORT       |
| 12    | 117 703      | CLAVETTE                   | KEY                         |
| 13    | 117 813      | CARTE BOUTON               | CONTROL BUTTON              |
| 14    | 29 533       | ENS. SUPPORT PLATINE       | PCB SUPPORT ASSEMBLY        |
| 15    | 401 547      | PLAQUE FRONTALE            | FRONT PLATE                 |
| 16    | 502 171      | BOUTON NOIR                | BLACK KNOB                  |
| 17    | 502 170      | BOUTON VERT                | GREEN KNOB                  |
| 18    | 502 169      | BOUTON ROUGE               | RED KNOB                    |
| 19    | 117 072      | POIGNÉE COMMUTATEUR        | COMMUTATOR HANDLE           |
| 20    | 117 792      | COMMUTEUR                  | COMMUTATOR                  |
| 21    | 515 570      | CABLE D'ALIMENTATION       | POWER CORD                  |
| 22    | 515 515      | PROTECTEUR                 | STRAIN RELIEF               |
| 23*   | 27 121*      | COUTEAU ONDULÉ             | COMPLETE WAVE BLADE         |
| 24*   | 27 351*      | COUTEAU DENTÉ              | WAVE WAVE BLADE             |
| 25    | 39 088       | ENS. PORTE JOINT           | SEAL SUPPORT ASSEMBLY       |
| 26    | 501 624      | ROULETTE D'ÉTANCHÉITÉ      | SEAL RING                   |
| 27    | 110 308      | GOUILLE AXE MOTEUR         | MOTOR SHAFT PIN             |
| 28    | 39 819       | ENS. ROULEMENT MOTEUR 502  | BEARING ASSEMBLY            |
| 29    | 106 005      | VENTILATEUR                | FAN                         |
| 30    | 29 581       | ENS. SOCLE                 | BASE ASSEMBLY               |
| 31    | 39 833       | PIED GRIS                  | GREY FOOT                   |

**A**

PLATINE

POWER CIRCUIT BOARD

**M**

MOTEUR

MOTOR

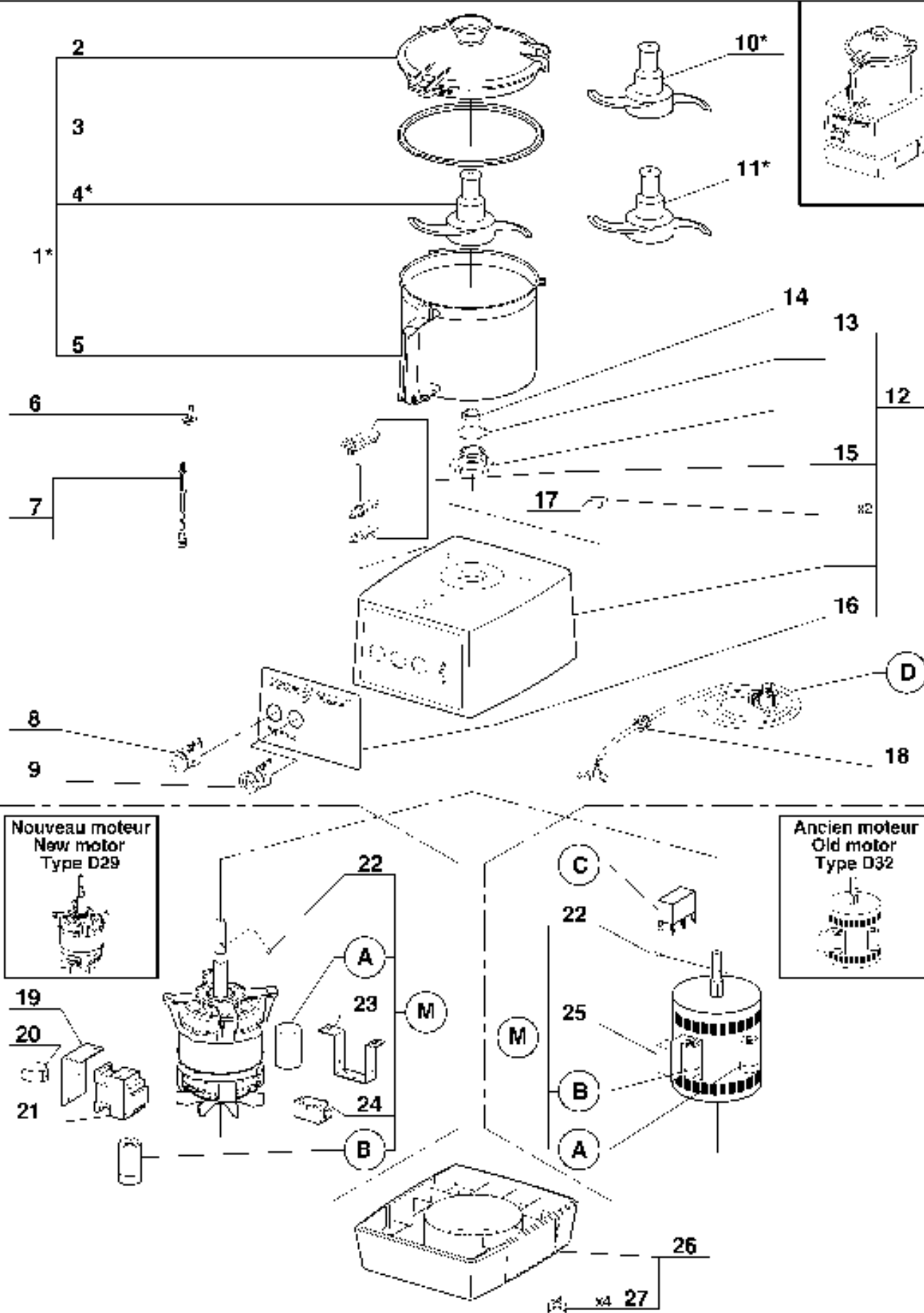
| Machine    | Voltage      | A       | M       |
|------------|--------------|---------|---------|
| 24 310 UK  | 415/50/3     | 102 600 | 303 051 |
| 24 309     | 400/60/3     |         |         |
| 24 287 JAP | 220/60/3     |         | 303 052 |
| 24 311     |              |         |         |
| 24 313     | 380/60/3     |         | 303 054 |
| 24 312     | 230/400/50/3 | 112 600 | 303 114 |

**robotcoupe®**
**R5 A Plus Mono**

N° de série / Serial number

- 136 - - - - -

- 324 - - - - -



\* Voir tarif machines / See export price list

Maj. 09/2008

RCV

| Index | Pièce / Part | Désignation                       | Description                |
|-------|--------------|-----------------------------------|----------------------------|
| 1-    | 27 127'      | CUTTER COMPLET                    | CUTTER ATTACHMENT          |
| 2     | 29 241       | COUVERCLE CUTTER                  | CUTTER LID                 |
| 3     | 117 100      | JOINT COUVERCLE                   | LID SEAL                   |
| 1-    | 27 120'      | COUPEAU LISSE                     | COMPLETE STRAIGHT BLADE    |
| 5     | 117 108      | CUVE CUTTER                       | CUTTER BOWL                |
| 6     | 39 827       | ENSSEMBLE GACHETTE                | SPRING CATCH ASSEMBLY      |
| 7     | 39 474       | ENSEMBLE TIGE SECURITE            | SAFETY ROD ASSEMBLY        |
| 8     | 502 174      | BOUTON VERT AVEC BLOC DE CONTACT  | GREEN KNOB + CONTACT BLOCK |
| 9     | 502 173      | BOUTON ROUGE AVEC BLOC DE CONTACT | RED KNOB + CONTACT BLOCK   |
| 10*   | 27 121'      | COUPEAU DENTE                     | SERRATED BLADE             |
| 11*   | 27 351'      | COUPEAU DENTE                     | FINE SERRATED BLADE        |
| 12    | 29 381       | ENSEMBLE SUPPORT MOTEUR           | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY     |
| 13    | 39 088       | ENSEMBLE PORTE JOINT              | SEALING SOCKET KIT         |
| 14    | 501 624      | BAGUE D'ETANCHÉITÉ                | SEAL RING                  |
| 15    | 117 138      | ENSEMBLE ILS CUTTER               | SAFETY SWITCH ASSEMBLY     |
| 16    | 401 593      | PLAQUE FRONTALE                   | FRONT PLATE                |
| 17    | 29 336       | ENSEMBLE APPUI CUVE               | BOWL SUPPORT ASSEMBLY      |
| 18    | 515 515      | FUSÉE ETIOUPE                     | STRAIN RELIEF              |
| 19    | 118 419      | SUPPORT CONTACTEUR                | CONTACTOR SUPPORT          |
| 20    | 602 261      | AGRAFE CONDENSATEUR DE DEMARRAGE  | STARTING CAPACITOR SUPPORT |
| 21    | 503 888      | CONTACTEUR                        | CONTACTOR                  |
| 22    | 110 308      | COUPLE AXE MOTEUR                 | MOTOR SHAFT PIN            |
| 23    | 117 280      | SUPPORT RELAIS                    | RELAY SUPPORT              |
| 24    | 504 127      | RELAIS DE DEMARRAGE               | STARTING RELAY             |
| 25    | 514 030      | RELAIS DE DEMARRAGE               | STARTING RELAY             |
| 26    | 29 820       | ENSEMBLE SOCLE                    | BASE ASSEMBLY              |
| 27    | 39 833       | PIED GRIS                         | GRAY FOOT                  |

| Index    | Désignation               | Description          |
|----------|---------------------------|----------------------|
| <b>A</b> | CONDENSATEUR PERMANENT    | CONTINUOUS CAPACITOR |
| <b>B</b> | CONDENSATEUR DE DEMARRAGE | STARTING CAPACITOR   |
| <b>C</b> | CONTACTEUR                | CONTACTOR            |
| <b>D</b> | CABLE D'ALIMENTATION      | POWER CORD           |
| <b>M</b> | MOTEUR                    | MOTOR                |

|            |          | Nouveau moteur<br>New motor<br>Type D29                                           |         |         |         | Ancien moteur<br>Old motor<br>Type D32                                              |         |         |         |
|------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|
|            |          |  |         |         |         |  |         |         |         |
| Machine    | Voltage  | M                                                                                 | A       | B       | M       | A                                                                                   | B       | C       | D       |
| 24323      | 230/50/1 | 301 093                                                                           | 502 473 | 600 087 | 303 021 | 501 914                                                                             | 502 474 | 509 124 | 503 976 |
| 24339 CH   |          |                                                                                   |         |         |         |                                                                                     |         |         | 504 075 |
| 24197 UK   | 240/50/1 | 301 093                                                                           | 502 473 | 600 087 | 303 021 | 501 914                                                                             | 502 474 | 509 124 | 503 126 |
| 24399 Aust |          |                                                                                   |         |         |         |                                                                                     |         |         | 504 289 |
| 24324      | 220/60/1 | 301 094                                                                           | 506 222 | 505 406 | 303 022 | 501 915                                                                             | 601 140 | 500 560 | 503 978 |

## ATTENTION WARNING

**Les anciens moteurs type D32 ne sont plus disponibles.**  
**Old motors Type D32 are no more available.**

**Ancien moteur type  
D32 à remplacer ?**  
**Old motor D32  
to be changed ?**

Ancien moteur  
Old motor  
Type D32



**Commandez :**  
**Order :**

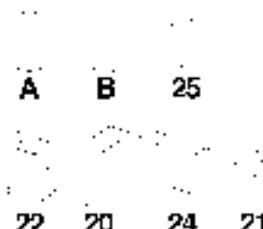
**303 021**  
**ou**  
**or**  
**302 022**

**(kit de mise à  
niveau)**  
**(upgrade kit)**



**Vous recevrez :**  
**You will receive :**

**Nouveau moteur**  
**New motor**  
**Type D29**



**Câbles et notice**  
**Wires and technical instructions**

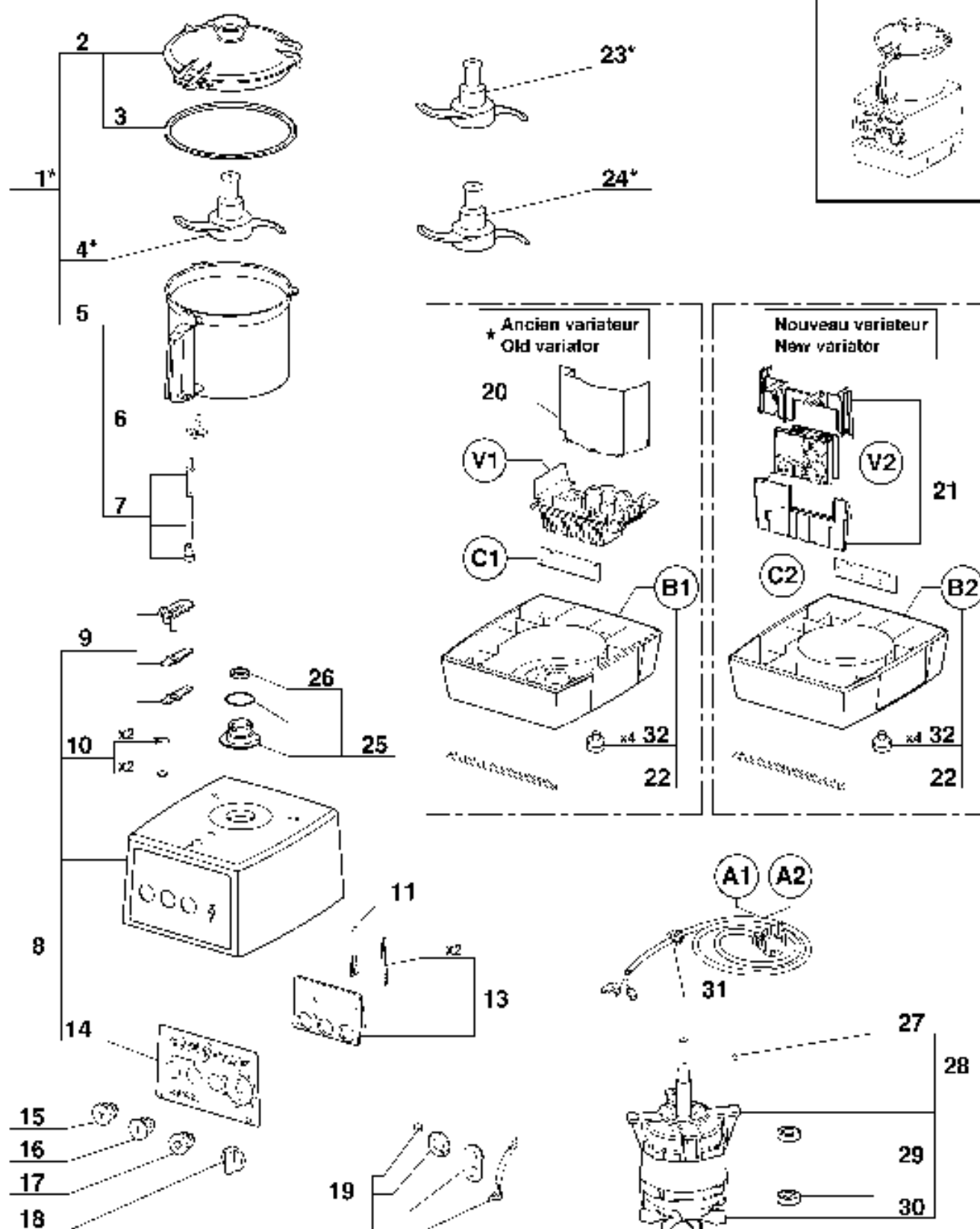
robotcoupe®

R 5 V.V.A

N° de série / Serial number

- 140 - - - - -

- 567 - - - - -



\* L'ancien variateur n'est plus disponible, pour le remplacer, commander le kit de mise à niveau référence 39975. Vous recevrez le nouveau variateur V2, le socle B2, la carte boutons C2, le support variateur 21, les vis et la notice.

\* Old variator is no more available, to replace it, order the upgrade kit part number 39975. You will receive the new variator V2, the base B2, the controls board C2, the variator support 21, the screws and the technical instruction.

\* Voir tarif machines / See export price list

Maj. 09/2002 RCV .fr

| Index | Piece / Part | Désignation                   | Description                |
|-------|--------------|-------------------------------|----------------------------|
| 1*    | 27 127*      | CUTTER COMPLET                | CUTTER ATTACHMENT          |
| 2     | 29 341       | COUVERCLE CUTTER              | CUTTER LID                 |
| 3     | 117 100      | JOINT COUVERCLE               | LID SEAL                   |
| 4*    | 27 120*      | COUTEAU LISSE                 | STRAIGHT BLADE             |
| 5     | 117 106      | CUVE CUTTER                   | CUTTER BOWL                |
| 6     | 39 827       | ENS. CACHE-TE CUVE            | BOWL LATCH ASSEMBLY        |
| 7     | 39 474       | ENS. TIGE SECURITE            | SAFETY ROD ASSEMBLY        |
| 8     | 29 595       | ENS. SUPPORT MOTEUR           | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY     |
| 9     | 29 586       | ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE | SAFETY SWITCH ASSEMBLY     |
| 10    | 29 336       | ENS. APPUIS CUVE (x2)         | BOWL SUPPORT ASSEMBLY (x2) |
| 11    | 117 703      | CLAVETTE                      | KEY                        |
| 13    | 29 533       | ENS. SUPPORT PLATINE          | PCB SUPPORT ASSEMBLY       |
| 14    | 405 279      | PLAQUE FRONTALE               | FRONT PLATE                |
| 15    | 502 171      | BOUCHON NOIR                  | BLACK KNOB                 |
| 16    | 502 170      | BOUCHON VERT                  | GREEN KNOB                 |
| 17    | 502 169      | BOUCHON ROUGE                 | RED KNOB                   |
| 18    | 117 073      | POIGNÉE POTENTIOMETRE         | POTENTIOMETER HANDLE       |
| 19    | 39 202       | POTENTIOMETRE                 | POTENTIOMETER              |
| 20    | 103 905      | DIFFUSEUR                     | DIFFUSOR                   |
| 21    | 39 973       | SUPPORT VARIATEUR             | VARIATOR SUPPORT           |
| 22    | 117 705      | SEPARATEUR DE FLUX            | AIR FLOW SEPARATOR         |
| 23*   | 27 121*      | COUTEAU GRANTE                | SERRATED BLADE             |
| 24*   | 27 351*      | COUTEAU DENTE                 | FINE SERRATED BLADE        |
| 25    | 39 088       | ENS. PORTE-JOINT              | SEAL SUPPORT ASSEMBLY      |
| 26    | 501 624      | BAGUE DETACHEMENT             | SEAL RING                  |
| 27    | 110 308      | COUPLER D'AXE MOTEUR          | MOTOR SHAFT PIN            |
| 28    | 303 009      | MOTEUR                        | MOTOR                      |
| 29    | 39 819       | ENS. ROULEMENTS               | BEARINGS ASSEMBLY          |
| 30    | 105 865      | VENTILATEUR                   | FAN                        |
| 31    | 515 515      | PRESSO-ETOUPE                 | STRAIN RELIEF              |
| 32    | 39 833       | PIED DUBI (x1)                | GREY FOOT (x1)             |

**A1 - A2**

CABLE D'ALIMENTATION

POWER CORD

**B1 - B2**

ENS. SOCLE

BASE ASSEMBLY

**C1 - C2**

CARTE BOUTONS

CONTROLS BOARD

**V1 - V2**

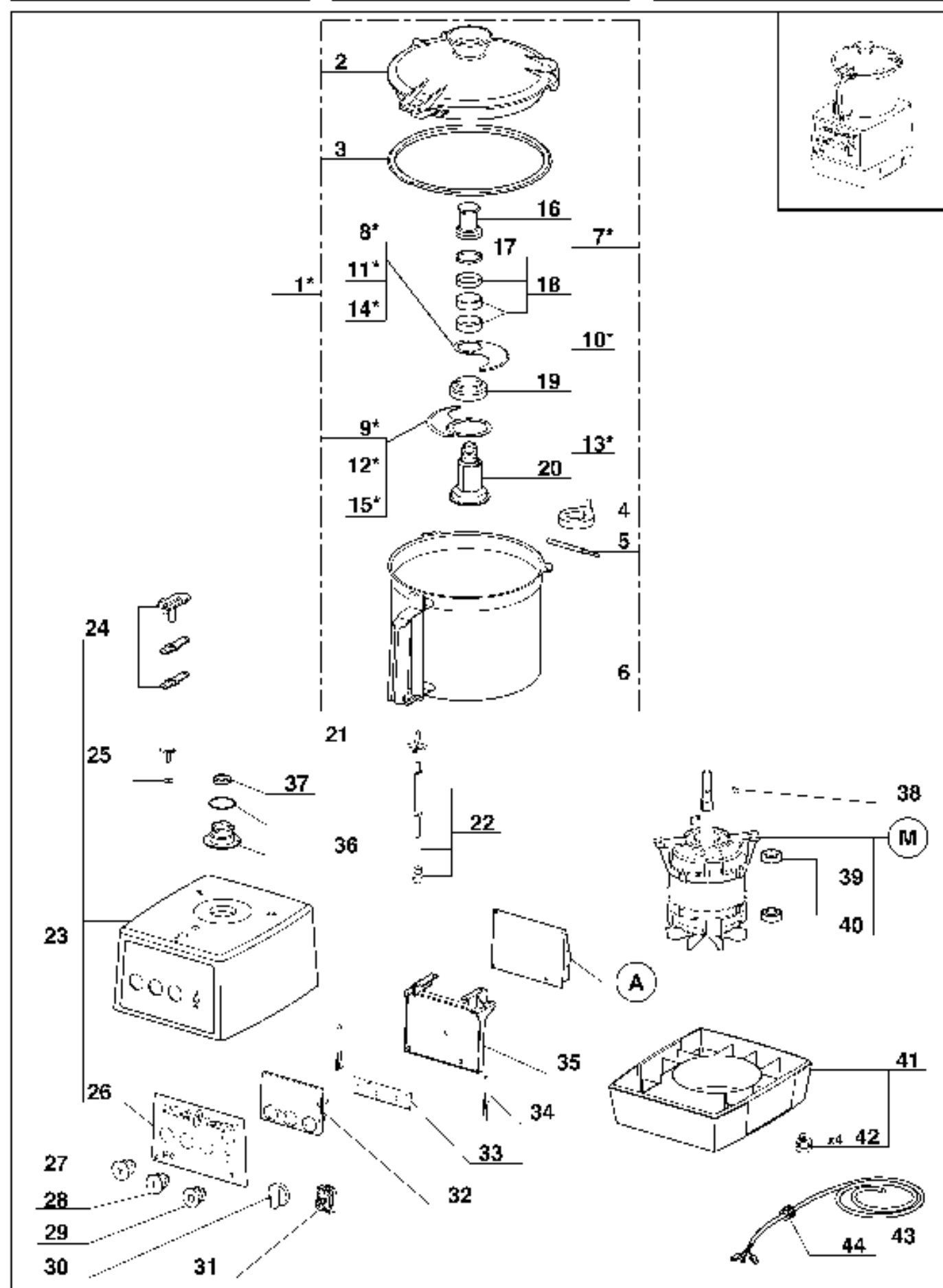
VARIATEUR

VARIATOR

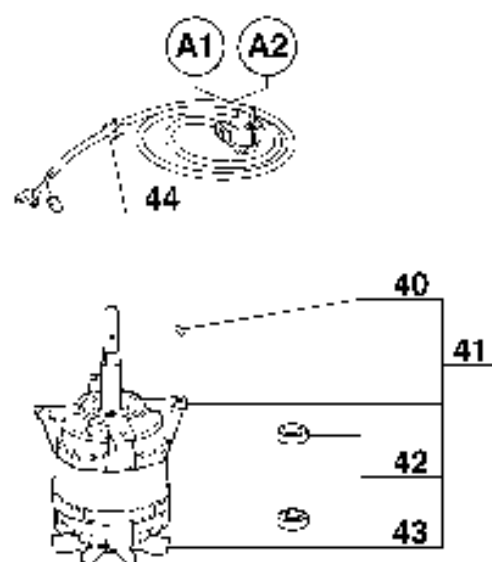
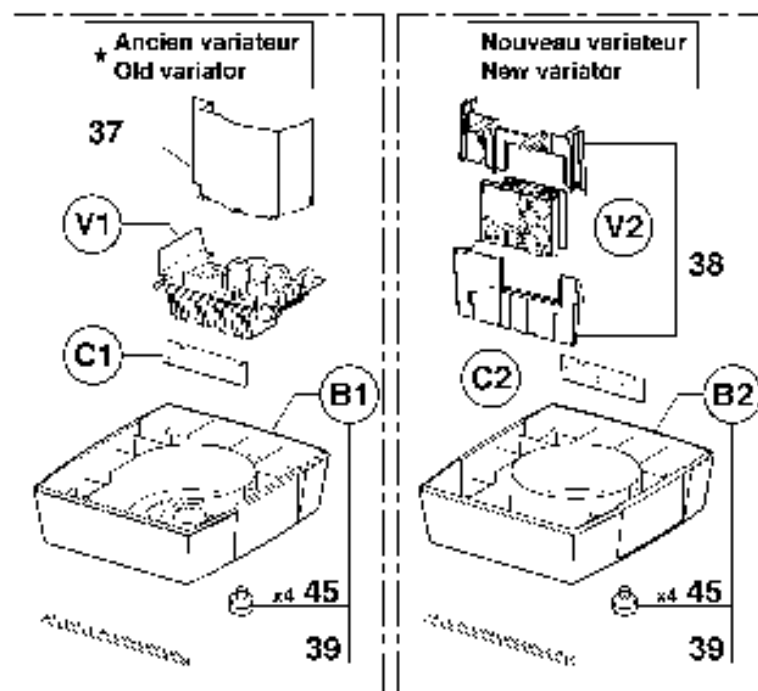
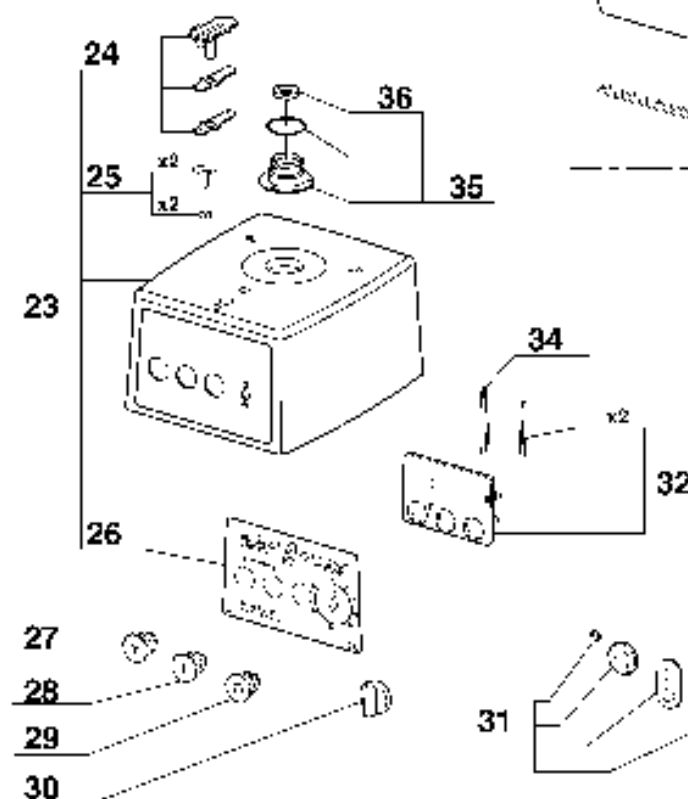
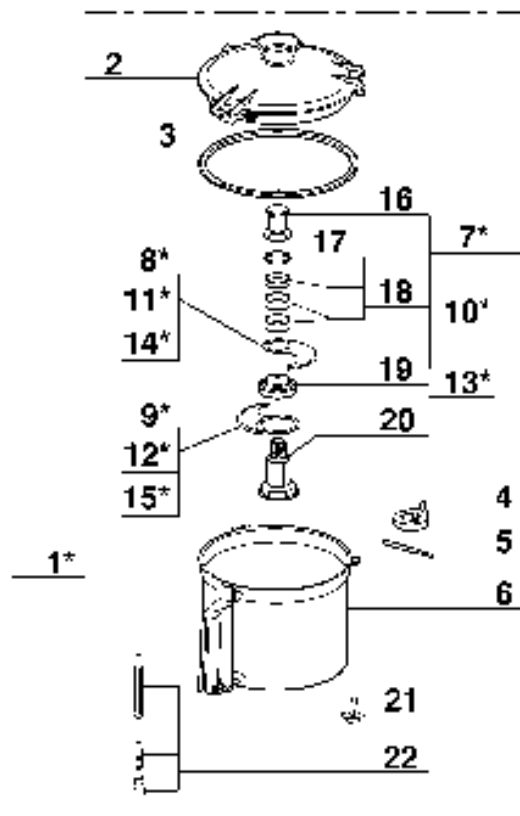
| Machine     | Voltage     | N° de série / Serial number |        |         |        |        |        |        |        |
|-------------|-------------|-----------------------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
|             |             | 140*                        |        |         |        | 567    |        |        |        |
|             |             | A1                          | B1     | C1      | V1     | A2     | B2     | C2     | V2     |
| 24 336      | 230/50-60/1 | 503 978                     | 29 581 | 117 706 | 39 975 | 39 978 | 29 620 | 39 977 | 39 972 |
| 24 337 UK   |             | 503 126                     |        |         |        | 39 979 |        |        |        |
| 24 338 Aust |             | 504 289                     |        |         |        | 39 980 |        |        |        |

\* SI VOUS AVEZ DÉJÀ REMPLACÉ VÔTRE VARIATEUR PAR UN NOUVEAU, PASSEZ À LA COLONNE 567.

\* IF YOU HAVE ALREADY CHANGED YOUR VARIATOR BY A NEW ONE, USE COLUMN 567.



| Index     | Piece / Part | Désignation               | Description                  |
|-----------|--------------|---------------------------|------------------------------|
| 1*        | 27 128*      | CUTTER COMPLET            | CUTTER ATTACHEMENT           |
| 2         | 29 341       | COUVERCLE CUTTER          | CUTTER LID                   |
| 3         | 117 100      | JOINT COUVERCLE           | LID SEAL                     |
| 4         | 117 320      | DEMONTE COUTEAU           | DISASSEMBLY BLADE TOOL       |
| 5         | 101 345      | CLIFF COUTEAU             | KNIFE KEY                    |
| 6         | 117 107      | CUVE CUTTER               | CUTTER BOWL                  |
| 7*        | 27 124*      | COUTEAU CR LISSE          | STRAIGHT BLADE KNIFE CR      |
| 8*        | 117 033*     | LAME SUP CR LISSE         | UPPER BLADE CR STRAIGHT      |
| 9*        | 117 032*     | LAME INF CR LISSE         | LOWER BLADE CR STRAIGHT      |
| 10*       | 27 125*      | COUTEAU CR CRANTE         | SERRATED BLADE KNIFE CR      |
| 11*       | 117 035*     | LAME SUP CR CRANTE        | UPPER BLADE CR SERRATED      |
| 12*       | 117 038*     | LAME INF CR CRANTE        | LOWER BLADE CR SERRATED      |
| 13*       | 27 352*      | COUTEAU CR DENTE          | FINE SERRATED BLADE CR       |
| 14*       | 106 519*     | LAME SUP CR DENTE         | UPPER BLADE CR FINE SERRATED |
| 15*       | 106 520*     | LAME INF CR DENTE         | LOWER BLADE CR FINE SERRATED |
| 16        | 102 073      | ECROU DE COUTEAU          | BLADE LOCKING NUT            |
| 17        | 117 031      | BAGUE PLASTIQUE 5mm       | PLASTIC RING 5mm             |
| 18        | 39 836       | ENS. BAGLES COUTEAU       | SPRING RING ASSEMBLY         |
| 19        | 117 029      | ENTRETOISE BASSE          | LOWER SPACER                 |
| 20        | 103 904      | SUPPORT COUTEAU           | BLADE SUPPORT                |
| 21        | 39 827       | ENS. CACHETTE CUVE P 502  | SPRING CATCH ASSEMBLY        |
| 22        | 29 475       | ENS. TIGE SECURITE R 60°  | SAFETY ROD ASSEMBLY          |
| 23        | 29 351       | ENS. SUPPORT MOTEUR       | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY       |
| 24        | 29 585       | ENS. ILS CUTTER           | FEED SWITCH CUTTER ASSEMBLY  |
| 25        | 29 338       | ENS. APPUI CUVE           | BOWL SUPPORT ASSEMBLY        |
| 26        | 401 548      | PLAQUE FRONTALE           | FRONT PLATE                  |
| 27        | 502 171      | BOUCHON NOIR              | BLACK KNOB                   |
| 28        | 502 170      | BOUCHON VERT              | GREEN KNOB                   |
| 29        | 502 169      | BOUCHON ROUGE             | RED KNOB                     |
| 30        | 117 072      | POIGNEE COMMUTATEUR       | COMMUTATOR HANDLE            |
| 31        | 117 792      | COMMUTATEUR               | COMMUTATOR                   |
| 32        | 29 533       | ENS. SUPPORT PLATINE      | PCB SUPPORT ASSEMBLY         |
| 33        | 117 813      | CARTE BOUTON              | CONTROL PCB                  |
| 34        | 117 703      | CLAVETTE                  | KEY                          |
| 35        | 117 809      | SUPPORT PLATINE           | CONTROL BOARD SUPPORT        |
| 36        | 39 060       | ENS. PORTE JOINT          | SEAL SUPPORT ASSEMBLY        |
| 37        | 501 624      | BAGUE DETACHEMENT         | SEAL RING                    |
| 38        | 110 308      | GOUPILLE AXE MOTEUR       | MOTOR SHAFT PIN              |
| 39        | 39 819       | ENS. ROULEMENT MOTEUR 502 | BEARING ASSEMBLY             |
| 40        | 105 885      | VENTILATEUR               | FAN                          |
| 41        | 29 581       | ENS. SOCLE                | BASE ASSEMBLY                |
| 42        | 39 833       | PIED GRIS                 | GREY FOOT                    |
| 43        | 515 670      | CABLE D'ALIMENTATION      | POWER CORD                   |
| 44        | 515 515      | PRESSE ETOLPE             | STRAIN RELIEF                |
|           |              |                           |                              |
| <b>A</b>  |              | PLAQUE                    | POWER CIRCUIT BOARD          |
| <b>M</b>  |              | MOTEUR                    | MOTOR                        |
|           |              |                           |                              |
| Machine   |              | Voltage                   |                              |
| 24 315 UK |              | 400/50/3                  |                              |
| 24 314    |              | 220/60/3                  | 102 600                      |
| 24 316    |              | 230/400/50/3              | 112 600                      |
| 24 317    |              |                           |                              |
|           |              |                           |                              |



\* L'ancien variateur n'est plus disponible, pour le remplacer, commander le kit de mise à niveau référence 39975. Vous recevrez le nouveau variateur V2, le socle B2, la carte boutons C2, le support variateur 38, les vis et la notice.

\* Old variator is no more available, to replace it, order the upgrade kit part number 39975. You will receive the new variator V2, the base B2, the controls board C2, the variator support 38, the screws and the technical instruction.

| Index | Pièce / Part | Désignation                   | Description                |
|-------|--------------|-------------------------------|----------------------------|
| 1*    | 27 128*      | CUTTER COMPLET                | CUTTER ATTACHMENT          |
| 2     | 29 341       | COUVERCLE CUTTER              | CUTTER LID                 |
| 3     | 117 100      | JOINT COUVERCLE               | LID SEAL                   |
| 4     | 117 320      | DEMONTE COUTEAU               | DISSASSEMBLY BLADE TOOL    |
| 5     | 101 845      | CLEF COUTEAU                  | KNIFE KEY                  |
| 6     | 117 107      | CUVE CUTTER                   | CUTTER BOWL                |
| 7*    | 27 124*      | COUTEAU LISSE                 | SMOOTH BLADE               |
| 8*    | 117 033*     | LAME SUPERIEURE LISSE         | UPPER SMOOTH BLADE         |
| 9*    | 117 032*     | LAME INFERIEURE LISSE         | LOWER SMOOTH BLADE         |
| 10*   | 27 125*      | COUTEAU CRANTE                | SERRATED BLADE             |
| 11*   | 117 035*     | LAME SUPERIEURE CRANTE        | UPPER SERRATED BLADE       |
| 12*   | 117 034*     | LAME INFERIEURE CRANTE        | LOWER SERRATED BLADE       |
| 13*   | 27 352*      | COUTEAU DENTE                 | FINE SERRATED BLADE        |
| 14*   | 106 519*     | LAME SUPERIEURE DENTE         | UPPER FINE SERRATED BLADE  |
| 15*   | 106 520*     | LAME INFERIEURE DENTE         | LOWER FINE SERRATED BLADE  |
| 16    | 102 073      | ECROU DE COUTEAU              | BLADE LOCKING NUT          |
| 17    | 117 031      | BAGUE PLASTIQUE 5mm           | PLASTIC RING 5mm           |
| 18    | 39 835       | ENS. BAGUES COUTEAU           | BLADE RING ASSEMBLY        |
| 19    | 117 029      | ENTRETOISE BASSE              | LOWER SPACER               |
| 20    | 103 904      | SUPPORT COUTEAU               | BLADE SUPPORT              |
| 21    | 39 827       | ENS. GACHETTE CUVE            | BOWL LATCH ASSEMBLY        |
| 22    | 39 475       | ENS. TIGE SECURITE            | SAFETY ROD ASSEMBLY        |
| 23    | 29 583       | ENS. SUPPORT MOTEUR           | MOTOR SUPPORT ASSEMBLY     |
| 24    | 29 586       | ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE | SAFETY SWITCH ASSEMBLY     |
| 25    | 29 336       | ENS. APPUIS CUVE (x2)         | BOWL SUPPORT ASSEMBLY (x2) |
| 26    | 401 565      | PLAQUE FRONTALE               | FRONT PLATE                |
| 27    | 502 171      | BOUTON NOIR                   | BLACK KNOB                 |
| 28    | 502 170      | BOUTON VERT                   | GREEN KNOB                 |
| 29    | 502 169      | BOUTON ROUGE                  | RED KNOB                   |
| 30    | 117 073      | POIGNEE POTENTIOMETRE         | POTENTIOMETER HANDLE       |
| 31    | 39 202       | POTENTIOMETRE                 | POTENTIOMETER              |
| 32    | 29 533       | ENS. SUPPORT PLATINE          | PCB SUPPORT ASSEMBLY       |
| 34    | 117 703      | CLAVETTE                      | KEY                        |
| 35    | 39 088       | ENS. PORTE JOINT              | SEAL SUPPORT ASSEMBLY      |
| 36    | 501 624      | BAGUE D'ETANCHEITE            | SEAL RING                  |
| 37    | 103 905      | DEFLECTEUR                    | DEFLECTOR                  |
| 38    | 39 973       | SUPPORT VARIATEUR             | VARIATOR SUPPORT           |
| 39    | 117 705      | SEPARATEUR DE FLUX            | AIR FLOW SEPARATOR         |
| 40    | 110 308      | GOUPILLE AXE MOTEUR           | MOTOR SHAFT PIN            |
| 41    | 303 009      | MOTEUR                        | MOTOR                      |
| 42    | 39 819       | ENS. ROULEMENTS               | BEARINGS ASSEMBLY          |
| 43    | 105 885      | VENTILATEUR                   | FAN                        |
| 44    | 515 515      | PRESSE ETOUPE                 | STRAIN RELIEF              |
| 45    | 39 833       | PIED GRIS (x4)                | GREY FOOT (x4)             |

| Index          | Désignation          | Description   |
|----------------|----------------------|---------------|
| <b>A1 - A2</b> | CABLE D'ALIMENTATION | POWER CORD    |
| <b>B1 - B2</b> | ENS. SOCLE           | BASE ASSEMBLY |
| <b>C1 - C2</b> | CARTE BOUIONS        | CONTROL BOARD |
| <b>V1 - V2</b> | VARIATEUR            | VARIATOR      |

| Machine     | Voltage     | N° de série / Serial number |        |         |         |        |        |        |        |
|-------------|-------------|-----------------------------|--------|---------|---------|--------|--------|--------|--------|
|             |             | 129*                        |        |         |         | 570    |        |        |        |
|             |             | A1                          | B1     | C1      | V1      | A2     | B2     | C2     | V2     |
| 24 305 UK   | 230/50-60V1 | 503 126                     | 29 581 | 117 706 | 39 975  | 39 979 | 29 620 | 39 977 | 39 972 |
| 24 306 Aust |             | 504 289                     |        |         |         | 39 980 |        |        |        |
| 24 304      |             | 503 978                     |        |         |         | 39 978 |        |        |        |
| 24 308      |             | 502 067                     |        |         | 117 711 |        |        |        |        |

\* SI VOUS AVEZ DÉJÀ REMPLACÉ VOTRE VARIATEUR PAR UN NOUVEAU, PASSEZ À LA COLONNE 570.

\* IF YOU HAVE ALREADY CHANGED YOUR VARIATOR BY A NEW ONE, USE COLUMN 570.

# BLIXER 5A Plus - BLIXER 6A - R 5A Plus - R 6A - R 502D - R 502E - R 602D - R 602E 230/400V-50Hz 3~

SCHEMA ELECTRIQUE

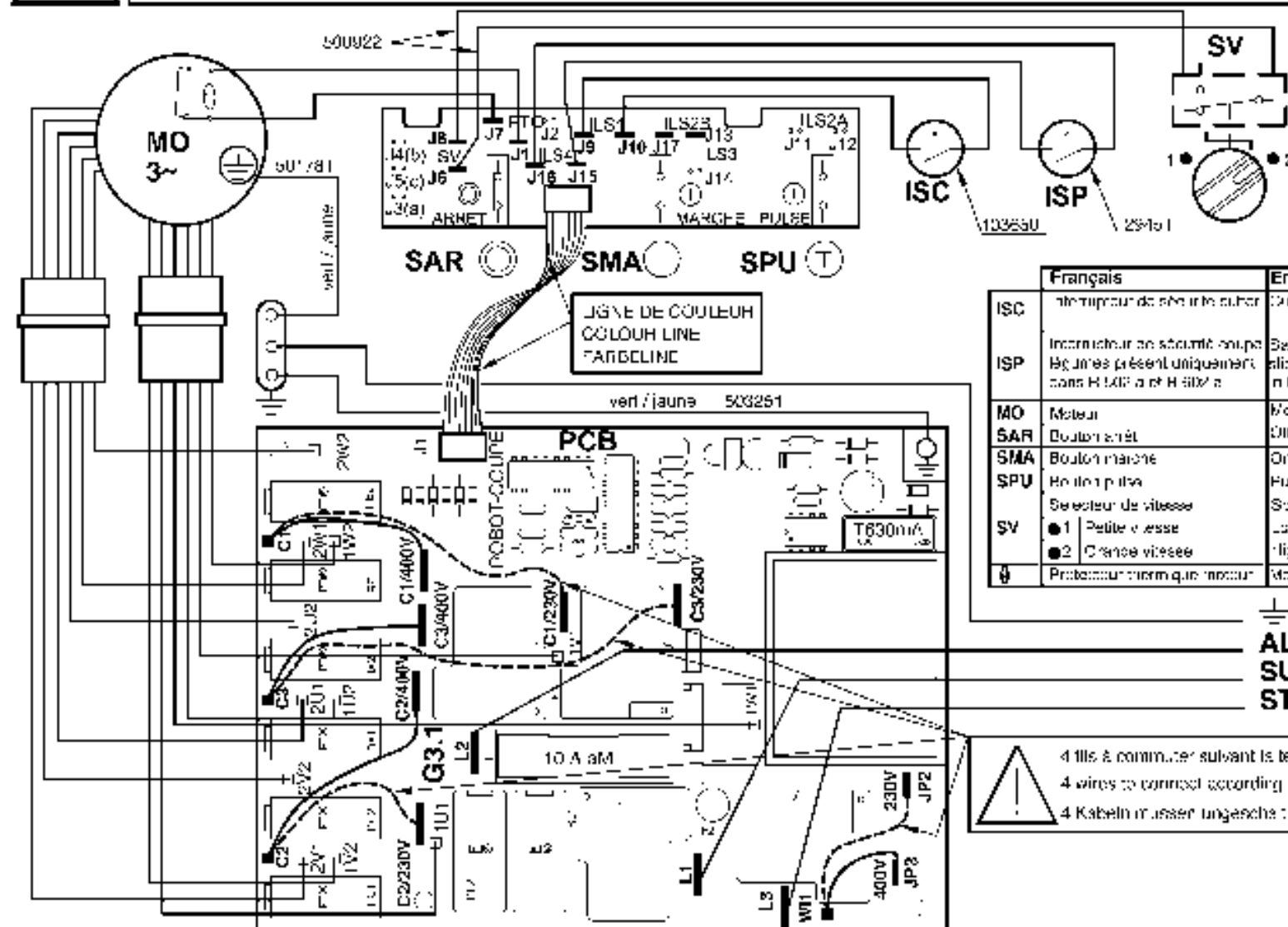
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



**Important :** Vérifier que les fils d'adaptation à la tension de votre réseau sont correctement positionnés. (voir tableau ci-contre).  
**Caution :** Check that the wires which allow the adaptation to the supply voltage are on the right terminal (table in the margin).  
**Wichtiger Hinweis :** Überprüfen Sie, ob die Drähte zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes korrekt positioniert sind. (Tabelle gegenüber).

| Fil<br>Wire<br>Leitung | Connecté aux<br>Connect on<br>Anschließen auf |         |
|------------------------|-----------------------------------------------|---------|
|                        | 230V                                          | 400V    |
| W1                     | JP2                                           | JP3     |
| C1                     | C1/230V                                       | C1/400V |
| C2                     | C2/230V                                       | C2/400V |
| C3                     | C3/230V                                       | C3/400V |



|     | Français                                                                                 | English                                                                 | Deutsch                                                                   |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| ISC | Interrupteur de sécurité autor                                                           | Safety lid safety switch                                                | Sicherheitschalter<br>Kaltdeckel                                          |
| ISP | Interrupteur de sécurité coupe<br>la ligne présent uniquement<br>dans R 502 a et R 602 a | Safety switch vegetable<br>slicer only present<br>in R 502 a et R 602 a | Sicherheitschalter für<br>Gemüseentkörnerer nur<br>in R 502 a und R 602 a |
| MO  | Moteur                                                                                   | Motor                                                                   | Motor                                                                     |
| SAR | Bouton arrêt                                                                             | Off switch                                                              | Stopschalter                                                              |
| SMA | Bouton marche                                                                            | On switch                                                               | Fahrtbeschalter                                                           |
| SPU | Bouton pulse                                                                             | Pulse switch                                                            | Impulsschalter                                                            |
| SV  | Selectionneur de vitesse                                                                 | Speed selector                                                          | Geschwindigkeitsschalter                                                  |
|     | ● 1 Petite vitesse                                                                       | Low speed                                                               | Kleine Geschwindigkeit                                                    |
|     | ● 2 Grande vitesse                                                                       | High speed                                                              | Große Geschwindigkeit                                                     |
|     | Protecteur thermique moteur                                                              | Motor thermal protector                                                 | Motorthermschutz                                                          |

**ALIMENTATION  
SUPPLY  
STROMVERSORGUNG**



4 fils à connecter suivant la tension d'alimentation  
 4 wires to connect according supply voltage  
 4 Kabeln müssen entsprechend der Stromversorgung

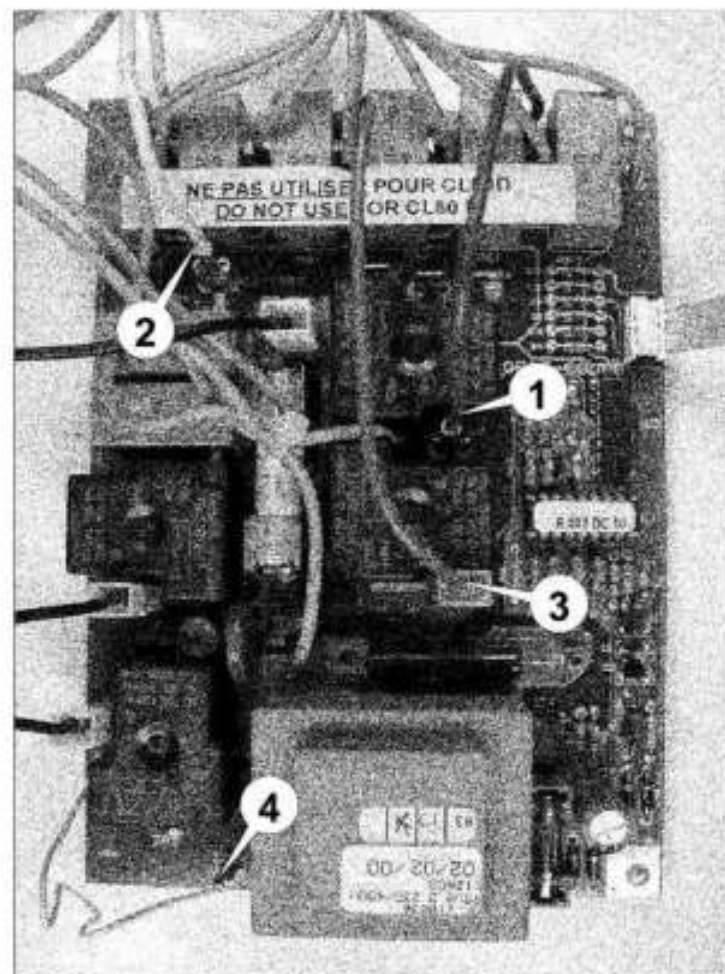
Blixer 5A Plus - R 5A Plus - R 6A - R 502D - R 602D

230/400V - 50Hz - 3~

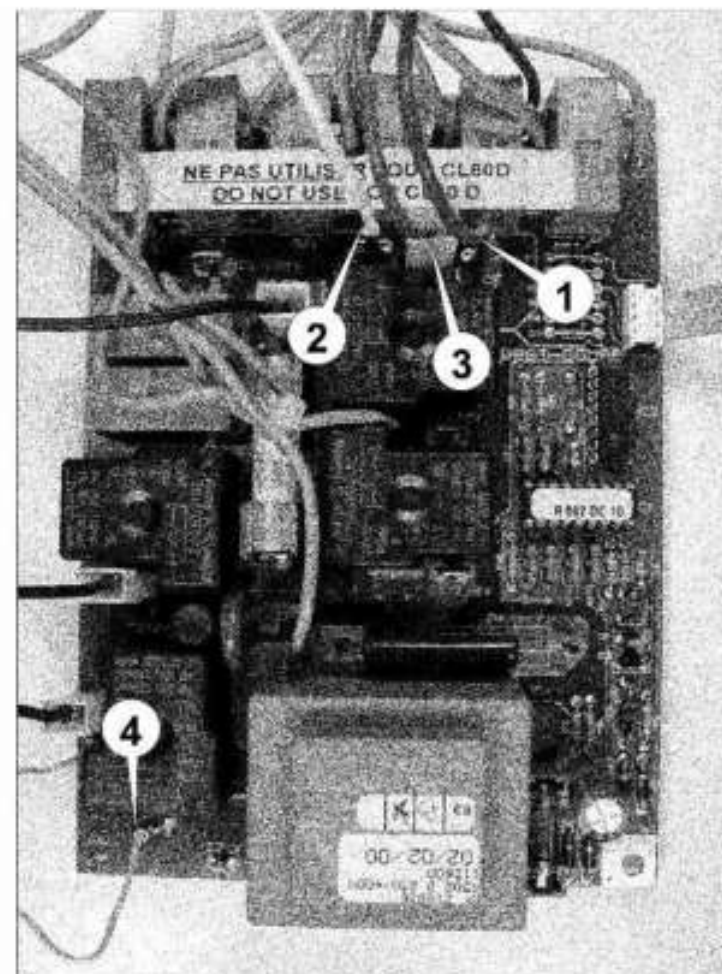
**ATTENTION :** Il y a 4 fils à connecter suivant la tension d'alimentation.

**CAUTION :** There are 4 wires to connect according to the supply voltage.

**230 V / 50 Hz / 3~**



**400 V / 50 Hz / 3~**



SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important

Précautions

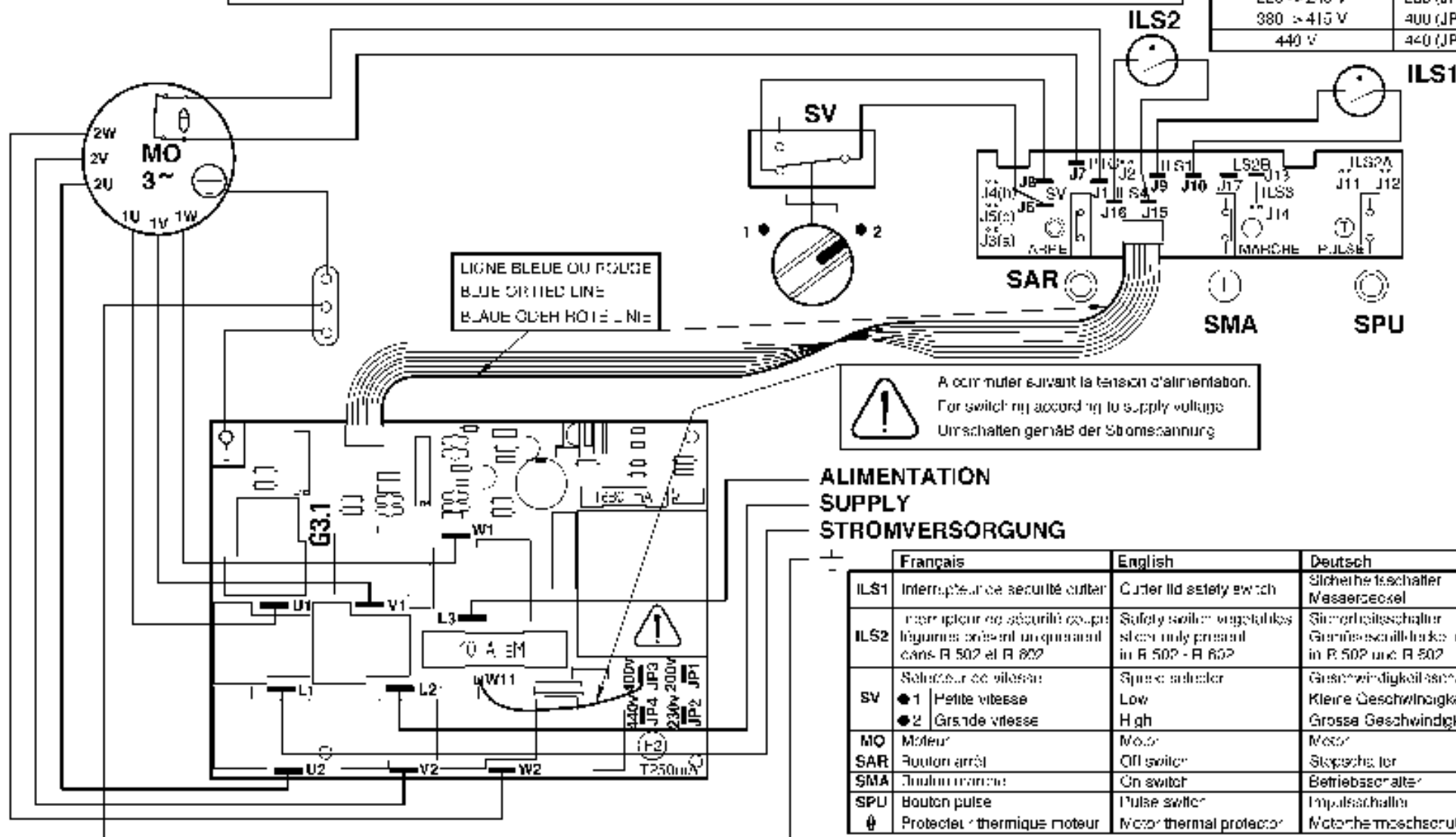
Wichtiger Hinweis

Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).

Check that the wire which allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).

Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes korrekt positioniert ist (Tafel gegenüber).

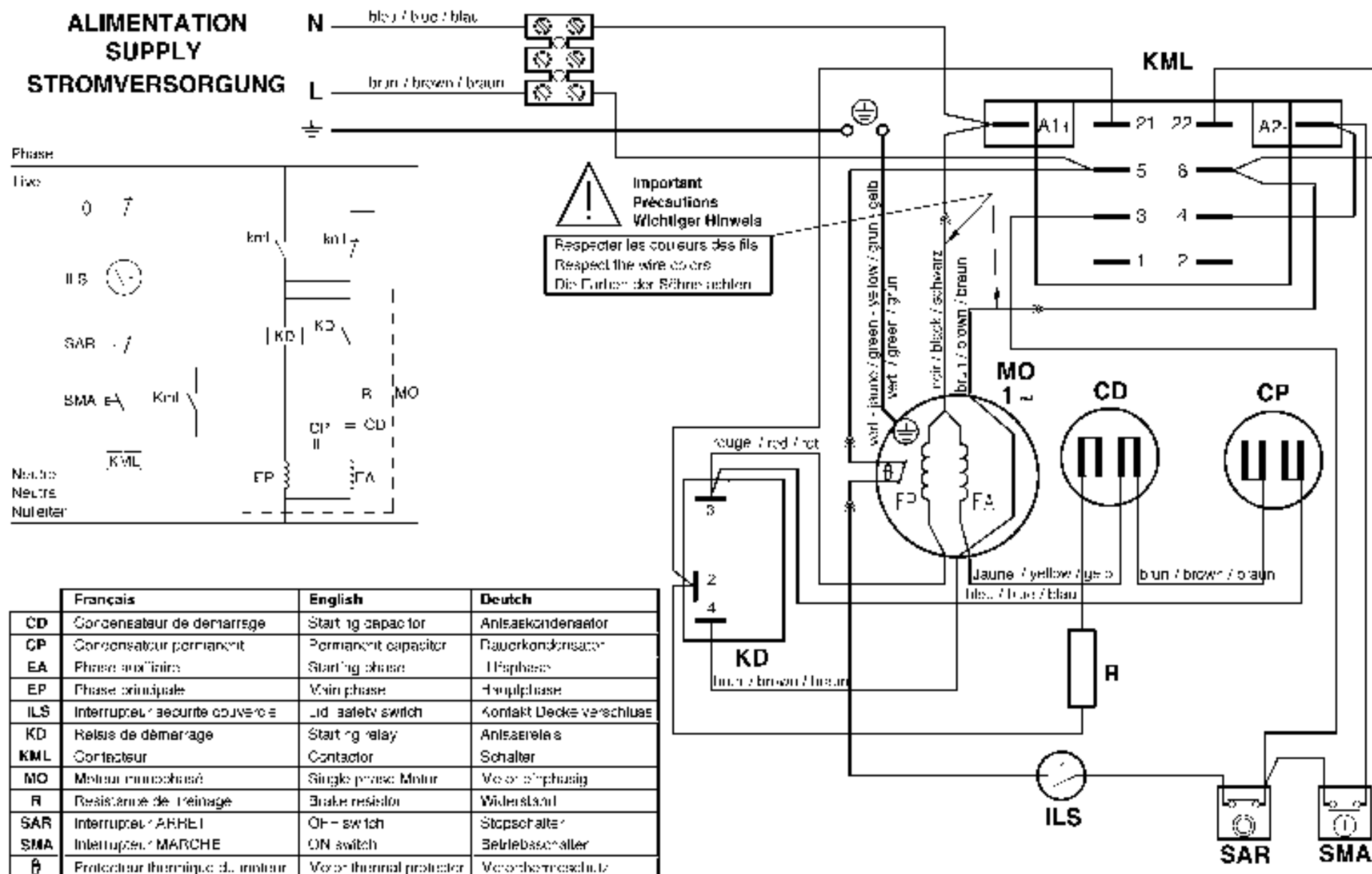
| Tension d'alimentation<br>Supply voltage<br>Stromspannung | Connector<br>Terminal<br>Anschluss |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 200 V                                                     | 200 (JP1)                          |
| 220 -> 240 V                                              | 230 (JP2)                          |
| 380 -> 415 V                                              | 400 (JP3)                          |
| 440 V                                                     | 440 (JP4)                          |



|      | Français                                                                      | English                                                       | Deutsch                                                                      |
|------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| ILS1 | Interrupteur de sécurité cutter                                               | Cutter lid safety switch                                      | Sicherheitsschalter<br>Messerschneider                                       |
| ILS2 | interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 502 et R 602 | Safety switch vegetables slicer only present in R 502 - R 602 | Sicherheitschalter<br>Gemüseschäuber nur in R 502 und R 602                  |
| SV   | Sélecteur de vitesse<br>● 1 Petite vitesse<br>● 2 Grande vitesse              | Speed selector<br>Low<br>High                                 | Geschwindigkeitsschalter<br>Kleine Geschwindigkeit<br>Grosse Geschwindigkeit |
| MO   | Moteur                                                                        | Motor                                                         | Motor                                                                        |
| SAR  | Bouton arrêt                                                                  | Off switch                                                    | Stoppschalter                                                                |
| SMA  | Bouton marche                                                                 | On switch                                                     | Betriebsschalter                                                             |
| SPU  | Bouton pulse                                                                  | Pulse switch                                                  | Impulsschalter                                                               |
| ⚡    | Protecteur thermique moteur                                                   | Motor thermal protector                                       | Motorthermoschutz                                                            |

# R 5 - R 5a - R 5 Plus - R 5a Plus

220-240V/50Hz 220V/60Hz 1~  
ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD



# R 5 V.V.a - BLIXER 5 V.V.a / R 6 V.V.a - BLIXER 6 V.V.a

200-230V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

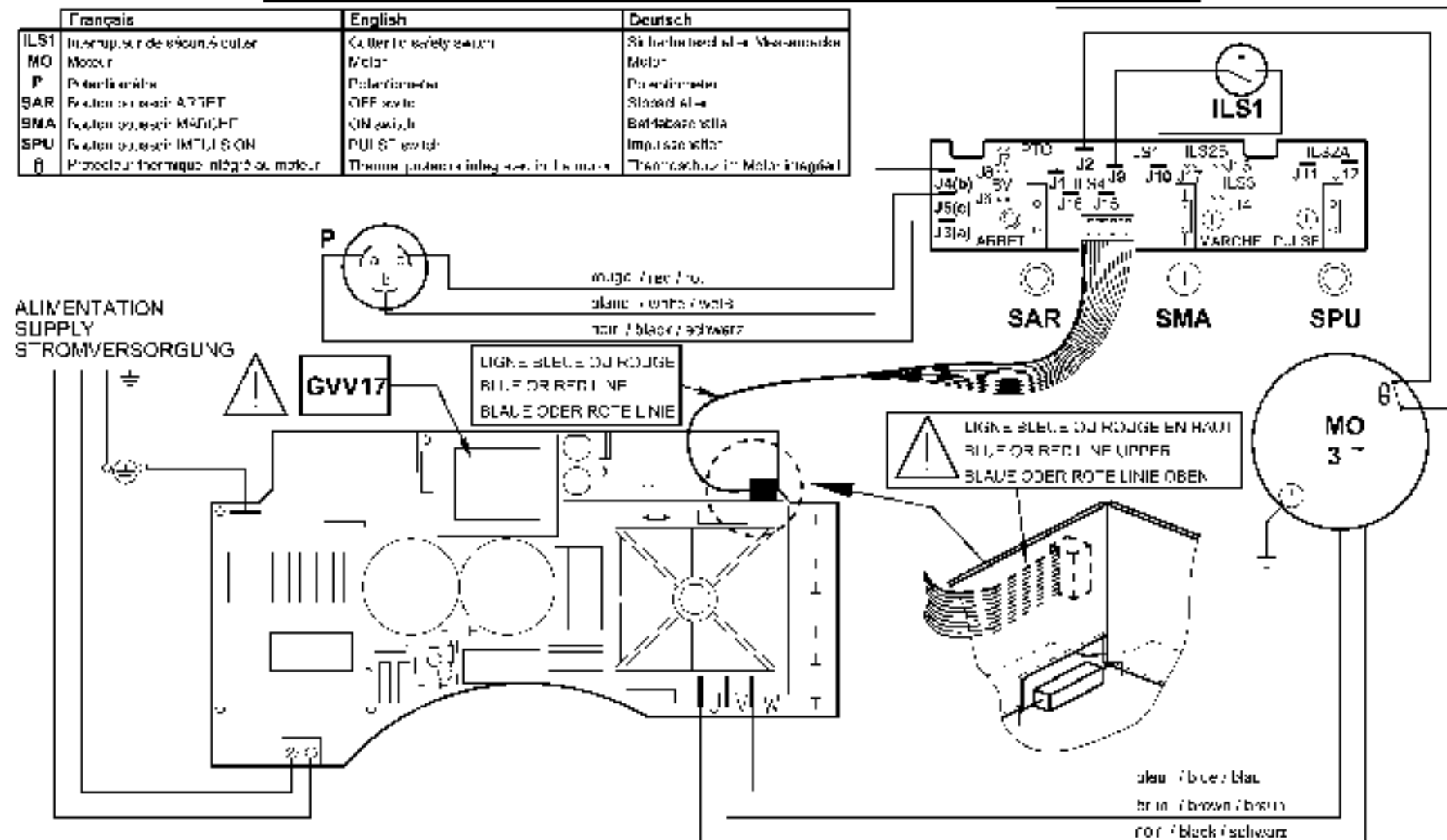
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



**Important :** Vérifier le sens de rotation de l'outil (sens horaire) si nécessaire inverser 2 fils du moteur.  
**Caution :** Check the tools rotation sense (anti-clockwise if necessary) reverse 2 motor wires.  
**Wichtiger Hinweis :** Sinn Umdrehung von der Werkzeug unbedingt (im Uhrzeigersinn) notwendig zwei Leitung der Motor umkehren.

| Français                             | English                                   | Deutsch                          |
|--------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| ILS1 Interrupteur de sécurité cutter | Cutter safety switch                      | Sicherheitschalter Messer        |
| MO Moteur                            | Motor                                     | Motor                            |
| P Potentiomètre                      | Potentiometer                             | Potentiometer                    |
| SAR Bouton poussoir ARRÊT            | OFF switch                                | Stopp-Schalter                   |
| SMA Bouton poussoir MARCHÉ           | ON switch                                 | Befehlschalter                   |
| SPU Bouton poussoir IMPLISSION       | IMPULSE switch                            | Impulseschalter                  |
| Thermoprotecteur intégré au moteur   | Thermal protector integrated in the motor | Thermoschutz im Motor integriert |



# R 5 V.V.a - BLIXER 5 V.V.a / R 6 V.V.a - BLIXER 6 V.V.a

200-230V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

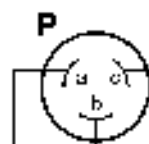
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



**Important :** Vérifier le sens de rotation du poul (anti-horaire) si nécessaire, inverser 2 fils du moteur.  
**Cautions :** Check the rotate rotation sense (anti-clockwise) if necessary, reverse 2 motor wires.  
**Wichtiger Hinweis :** Sind Umdrehung von der Werkzeug unbedingt (anti-Uhrdrehung) notwendig, zwei Leitungen des Motor umkehren.

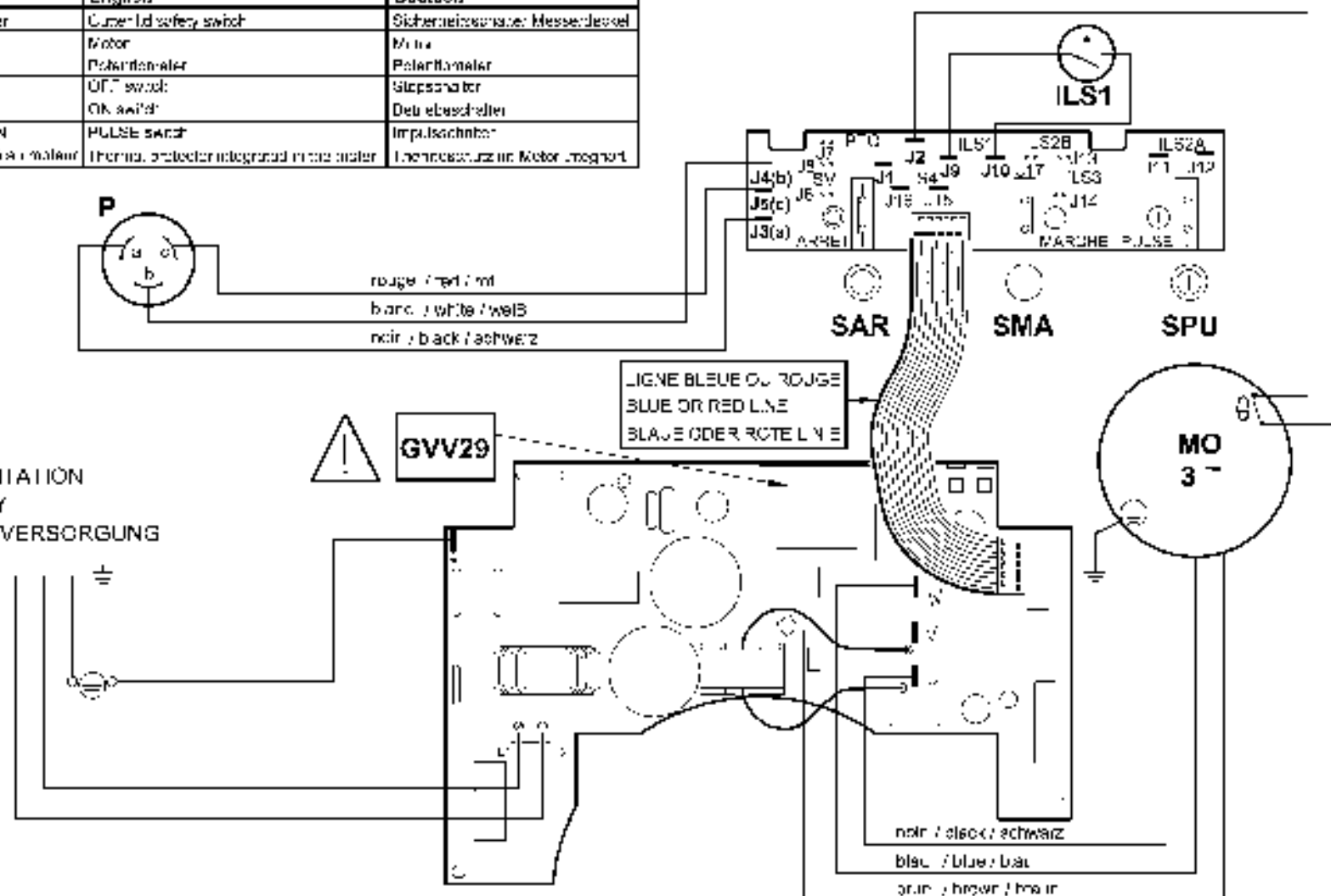
|      | Français                               | English                                   | Deutsch                          |
|------|----------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| ILS1 | Interrupteur de sécurité cutter        | Cutter lid safety switch                  | Sicherheitskontakt Messerdeckel  |
| MO   | Moteur                                 | Motor                                     | Motor                            |
| P    | Potentiomètre                          | Potentiometer                             | Potentialmeter                   |
| SAR  | Bouton poussoir ARRÊT                  | OFF switch                                | Stopschalter                     |
| SMA  | Bouton poussoir MARCHÉ                 | ON switch                                 | Deb. einschalten                 |
| SPU  | Bouton poussoir IMPULSION              | PULSE switch                              | Impulsschalter                   |
| θ    | Protecteur thermique intégré au moteur | Thermal protector integrated in the motor | Thermoschutz im Motor integriert |



rouge / red / rot  
 blanc / white / weiß  
 noir / black / schwarz

LIGNE BLEUE OU ROUGE  
 BLUE OR RED LINE  
 BLAU ODER ROTE LINE

ALIMENTATION  
 SUPPLY  
 STROMVERSORGUNG





**robot coupe®**

**Export Department**

Tel. : + 33 1 43 98 88 33

Fax : + 33 1 43 74 36 26

48, rue des Vignerons

94305 Vincennes Cedex - France

<http://www.robot-coupe.com>

email : [international@robot-coupe.com](mailto:international@robot-coupe.com)

**Мы оставляем за собой право в любой момент и без предупреждения менять технические характеристики данного аппарата. Информация, содержащаяся в данном документе не является контрактной и может изменяться в любое время. © Все права во всех странах охраняются фирмой Robot-Coupe s.n.c.**